

INDICE DE LOS LIBROS Y PAPELES ADQUIRIDOS  
POR LA EXCMA DIPUTACIÓN DE NAVARRA DE  
LA TESTAMENTARÍA DE S. A. EL PRÍNCIPE  
LUIS LUCIANO BONAPARTE.

---

1. Tres cuadernos de notas relativas á diversos dialectos del bascuence.
2. Un libro manuscrito que contiene varios sermones escritos por Don Joaquin Lizarraga, Párroco de Elcano, en el dialecto alto-navarro-meridional.
3. Un libro manuscrito que contiene la historia de Nuestro Señor Jesucristo y de la Virgen, obra al parecer de Don Joaquín Lizarraga, escrita en el dialecto alto-navarro-meridional. Contiene además las vidas de varios santos en forma compendiada.
4. Un libro manuscrito que contiene un vocabulario castellano-bascongado.
5. Un libro manuscrito que contiene una : „Doctrina para la Instrucción de la familia de casa en bascuenze, sacada del libro intitulado, Luz de la Fee y de la Ley entre Desiderio y Necto, Maestro y Discípulo, por preguntas y respuestas“.
6. Un libro manuscrito que contiene un cuadro analítico y gramatical de la lengua bascongada por el Vizconde de Belzunce. (En francés.)
7. Un libro manuscrito que contiene varios sermones y pláticas en bascuence.
8. Un libro manuscrito que contiene un vocabulario basco-francés.
9. Un cuaderno que contiene la conjugación del verbo labortano.
10. Catecismo en bascuence, dialecto vulgar de Igal.

11. catecismo en bascuence, dialecto vulgar de Oronz.
12. Catecismo en bascuence, dialecto vulgar de Izal.
13. Catecismo en bascuence, dialecto vulgar de Salazar.
14. Cuaderno en tres pliegos que contiene la doctrina Cristiana, dialecto vulgar de Oronz.
15. Catecismo en bascuence, dialecto vulgar de Jaurrieta.
16. Doctrina Cristiana en bascuence vulgar de Ochagavia, por el maestro de la misma villa Juan Marcos Juaneo.
17. Oraciones y Catecismo de doctrina Cristiana. (5 hojas.)
18. Oracion en bascuence para recibir la Santa Unción. (Incompleta.)
19. Un libro manuscrito titulado: Vocabulaire français-toulousain.
20. Doctrina Cristiana en bascuence, dialecto vulgar de Añoa.
21. Catecismo en bascuence, dialecto vulgar de Arcangues.
22. Pequeño vocabulario trilingüe (castellano, bascuence y latín) incompleto: llega hasta la H.
23. Catecismo, en dialecto vulgar de Elizondo.
24. Doctrina Cristiana traducida por Don Mariano Erviti en el dialecto de Beinza-Labayen.
25. Actos de Fé, Esperanza y Caridad en bascuence. (En una hoja.)
26. Doctrina en bascuence del lugar de Vera.
27. Doctrina en bascuence, dialecto vulgar de Leiza.
28. Doctrina en bascuence, dialecto vulgar de Inza.
29. Doctrina en bascuence, dialecto vulgar de Olagüe.
30. Doctrina en bascuence, dialecto vulgar de Huarte-Araquil.
31. Un libro manuscrito de sermones de Don Joaquin Lizarraga, párroco de Elcano.
32. Catecismo en bascuence, dialecto vulgar de Baigorri.
33. Catecismo en bascuence, dialecto vulgar de Ustaritz.
34. Catecismo en bascuence, dialecto vulgar de Azparren.
35. Catecismo en bascuence, dialecto vulgar de Orbara.
36. Catecismo en bascuence, dialecto Aezcoano.
37. Catecismo en bascuence, dialecto vulgar de Garralda.
38. Catecismo en bascuence, dialecto vulgar de Garralda por Don Javier Loperena párroco de dicha villa.
39. Catecismo en bascuence, dialecto vulgar de Aria.
40. Catecismo en bascuence, dialecto vulgar de Orbara.

41. Catecismo en bascuence, dialecto vulgar de Abaurrea baja, seguido de versos sobre asuntos espirituales.
42. Catecismo en bascuence, sin indicación de dialecto. (Incompleto: le falta el principio.)
43. Un libro que contiene Sermones sobre la Santa Eucaristía en bascuence. (Parece ser de letra de Don Joaquín Lizarraga.)
44. Fragmento de la Doctrina Cristiana en bascuence sin indicación de dialecto. (Incompleto.)
45. Declaración de la Doctrina Cristiana en bascuence, dialecto vulgar de Errazu.
46. El Cantar de los Cantares de Salomón en bascuence, dialecto baztanés.
47. El libro de Ruth en bascuence, dialecto baztanés.
48. El Evangelio de San Mateo en bascuence, dialecto baztanés.
49. El Apocalipsis de San Juan en bascuence, dialecto baztanés. Estas cuatro traducciones fueron hechas por Don Bruno Echenique.
50. Doctrina Cristiana en bascuence, dialecto vulgar de Bardos.
51. Doctrina Cristiana en bascuence, dialecto vulgar de Donijoane de Garazi.
52. Doctrina Cristiana en bascuence, dialecto vulgar de San Juan Pié de Puerto.
53. Doctrina Cristiana en bascuence, dialecto vulgar de Saint Palais.
54. Doctrina Cristiana en bascuence, dialecto vulgar de San Martin de Arberoa.
55. Doctrina Cristiana en bascuence, dialecto vulgar de Urcuit.
56. Doctrina Cristiana en bascuence, dialecto vulgar de Briscous.
57. El Evangelio segun San Mateo, traducido al bascuence del valle de Egües por Don Joaquín Lizarraga.
58. Doctrina Cristiana con ejemplos; parece ser obra de Don Joaquín Lizarraga, cuyo era el libro.
59. Catecismo en bascuence alto-navarro-meridional, obra al parecer de D. Joaquín Lizarraga.
60. Catecismo en bascuence, dialecto vulgar de Uriz. (Valle de Arce.)
61. Catecismo en bascuence, dialecto vulgar de Uriz. (Valle de Arce.)

62. Nota de las faltas gramaticales que tiene el Astete de Uriz por D. Claudio Otaegui. (Una hoja suelta.)
63. Catecismo en bascuence, sin indicación de dialecto.
64. Sermón del Rosario en bascuence, dialecto vulgar de Zabalegui: año 1785.
65. Un sermón en bascuence: al pié se indica que lo envió el Sr. Echenique.
66. Sermones de la Asunción de la SS<sup>ma</sup> Virgen, de San Antonio y de la Purísima Concepcion en bascuence, por D. Martin Goyeneche, vicario de Elizondo.
67. Catecismo en bascuence, dialecto vulgar de Lizaso, por D. Pedro Tornaría.
68. Salmos de David, vertidos al dialecto suletino por Archu.
69. Tres cartas de Mr. Inchauspe, Vicario general del Obispado de Bayona, dirigidas al Príncipe L. L. Bonaparte; sobre asuntos lingüísticos.
70. El Génesis, traducido al dialecto suletino por Archu.
71. El Cantar de los Cantares, versión suletina, por Archu.
72. El libro de Jonas, en bascuence suletino, por Archu.
73. El Evangelio de San Juan en Provençal.
74. El Evangelio de San Mateo en bascuence. Va adjunto un cuaderno titulado: Corrección del Evangelio de San Mateo, pero las notas de referencias no concuerdan con las del texto al que va unido.
75. El Evangelio según San Mateo, en bascuence, dialecto vulgar de Jaurrieta, por el Vicario D. Pedro José Samperio.
76. El Evangelio según San Mateo en bascuence, dialecto vulgar de Vidangoz.
77. La Oración Dominical en cincuenta lenguas, con sus caracteres propios.
78. Un pequeño vocabulario manuscrito de la región norte de Inglaterra.
79. La bula Ineffabilis, traducida al bascuence suletino por D. Manuel Inchauspe.
80. Catecismo en bascuence, en el dialecto vulgar de Zugarramurdi.

81. El libro de Ruth, en bascuence, en el dialecto suletino y precedido de una dedicatoria en verso al príncipe Bonaparte por Archu.
82. Catecismo en bascuence, dialecto de Elizondo.
83. Lección sacada de Rodriguez y traducida al dialecto Baztanés.
84. El Apocalipsis en dialecto Suletino y Labortano.
85. Bibliografía Bascongada en 4 hojitas de papel.
86. Contestación de D. Melchor de Ibarrondo á las observaciones de Don Pablo de Ilarregui. (4 hojas de papel.)
87. Carta del Sr. Ribed de parte del Príncipe Bonaparte al Sr. Iraviter preguntándole si los habitantes de Sorauren y Olave hablaban bascuence.
88. El Apocalipsis traducido por Duvoisin al dialecto Labortano.
89. Carta de D. Luis de Usoz y Rio al Conde J. Gråberg de Hemsö.
90. Carta de D. V<sup>te</sup> J. Lopez, Rector de la Universidad de Buenos Ayres á D. Ignacio Richard en Londres.
91. Carta del Padre Larramendi.
92. Carta del Sr. Etcheberry de Ustaritz.
93. Buenas noticias del Bascuence y reglas para escribir y leer bien y hablar correctamente por el P. Cardaberaz.
94. Historique de la commune de Sare.
95. Recueil des quelques Eclaircissemens relatifs au país et peuple Basques. Par un Patriote.
96. Catecismo en bascuence, dialecto de San Juan de Luz.
97. Dos partes de cartas del P. F. Fita; una al Príncipe L. L. Bonaparte y otra al P. Arana.
98. Note extraite du courier de Bayonne du 4 Janvier 1878.
99. Una hoja de una carta escrita al Príncipe Bonaparte.
100. Nota sobre los trabajos de la sociedad Arqueológica Valenciana durante el año 1873.
101. Evangelio de San Mateo en Bascuence.
102. Libro de Jonas en Bascuence.
103. Profecía de Jonas en Bascuence.
101. Siete hojitas en un sobre, una de los cuales trata de la declinación del Finés.
105. Once papelitos de notas sobre el Bascuence y un mapa de una parte de Bizcaya.

106. Un sobre que contiene 73 tarjetas de notas sobre el bascuence.
107. Siete hojas que contienen fragmentos de una disertación en Inglés sobre la lengua bascongada.
108. Diccionario Basco-Oriental.
109. Un librito manuscrito que contiene algunas oraciones en bascuence.
110. Doctrina Cristiana, dialecto de Roncal.
111. Doctrina Cristiana, dialecto de Roncal.
112. Doctrina Cristiana, dialecto de Roncal.
113. Algunas oraciones en el dialecto de Garde.
114. Palabras bascongadas, dialectos de Vidangoz, Urzainqui, Uztarroz etc.
115. Catálogo de palabras del dialecto de Garde.
116. Algunas oraciones en el dialecto de Vidangoz.
117. Catecismo del P. Astete traducido al dialecto de Vidangoz por el Párroco Don Prudencio Hualde.
118. Doctrina Uscaraz; dialecto de Urzainqui.
119. Doctrina Kristiaya; dialecto de Roncal.
120. Doctrina Cristiana en el dialecto suletino de Barcus.
121. Doctrina Cristiana en el dialecto suletino de Tardets.
122. El Apocalipsis en bascuence.
123. El libro de Ruth en bascuence.
124. El Cantar de los Cantares en bascuence.
125. Evangelio de San Mateo en bascuence.
126. Conversaciones en francés y bascuence.
127. Cantar de los Cantares en bascuence.
128. Una carta de P. Ilarregui y dos postales de J. Vinson.
129. Nota sobre la Gramática bascongada de Van Eys.
130. Doctrina Cristiana en bascuence.
131. Doctrina Critiana en el dialecto de Sara.
132. Diez y seis sermones en bascuence.
133. Evangelio de San Mateo en bourguignon por Mignard.
134. Evangelio de San Mateo en Poitevin con un glosario de variantes dialectales por Lièvre.
135. Cantar de los Cantares en viejo francés copiado por Michelant.
136. Vocabulario del francés antiguo, manuscrito.